



DU 27 NOVEMBRE AU 31 DÉCEMBRE 2010

Et si vous rêviez

de Noël
dès aujourd'hui ?



SEHENSUCHT NACH WEIHNACHTEN ?
TRAÜMEN SIE AB JETZT !



WHY NOT DREAMING
OF CHRISTMAS NOW ?

STRASBOURG, CAPITALE DE NOËL


Strasbourg



Noël des traditions

Les Marchés de Noël

Des 1570, Strasbourg déploie son Marché de Noël autour de sa prestigieuse Cathédrale. Depuis lors, son rayonnement en Europe n'a fait que croître, grâce notamment aux traditions qu'il véhicule, son esprit de tolérance et d'humanité.

Lors de votre visite au cœur de la ville, ne manquez pas de découvrir les nombreux artisans présents sur nos marchés de Noël ainsi que le très réputé marché des Bredle avec ses délicieux petits gâteaux préparés pendant la période de l'Avent.



Du 27 novembre au 31 décembre

- Christkindelsmärik, place Broglie
- Le marché des Bredle, le royaume des vignerons de la Couronne d'or, place d'Austerlitz
- Les marchés de Noël, place de la Cathédrale, place du château et place d'Austerlitz
- Les marchés thématiques :
 - Le Carré d'or, place du Marché-neuf
 - Les saveurs alsaciennes, place des Meuniers
 - Le comptoir des Rois mages, place Benjamin-Zix
- Le marché de Noël du terroir et de l'artisanat, place de la Gare.



Weihnachten voller Traditionen

Weihnachtsmärkte

Bereits im Jahr 1570 breiteten sich in Straßburg rund um das hoch aufragende Münster die Stände des Weihnachtsmarkts aus. Seither hat die Bedeutung der Veranstaltung europaweit stetig zugenommen, dank der Verbreitung verschiedene Werte wie Tradition, Toleranz oder noch Humanismus. Lust auf einen kleinen Spaziergang? Dann entdecken Sie die Vielfalt der Kunsthandwerker sowie den berühmten Bredle-Markt und die leckere traditionellen Weihnachtsplätzchen.

A traditional Christmas

The Christmas markets

Strasbourg has been holding its famous Christmas market around its impressive cathedral since 1570! Over the years, the cities' reputation has grown throughout Europe thanks to the traditions it is conveying as well as its spirit of tolerance and humanism. While you are walking through the city, take a look at the huge amount of talented craftsmen, and don't miss the Bredle Market where you may taste little delicious cakes traditionally prepared during the advent period.



27. November bis 31. Dezember

- Christkindelsmärik, place Broglie
- Bredle-Markt und „Royaume des Vignerons 'la Couronne d'or' (Winzerreich 'Goldkrone').. place d'Austerlitz
- Großer Weihnachtsmarkt, place de la Cathédrale, place du château und place d'Austerlitz
- Themen-Märkte:
 - Köstlichkeiten aus elsässischen Landen, place des Meuniers
 - Kontor der Heiligen Drei Könige, place Benjamin-Zix
 - Vereinigung der Händler vom Carré d'or, place du Marché-neuf
- Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker und lokalen Spezialitäten, place de la Gare (Bahnhofplatz).

From November 27 to December 31

- The Christkindelsmärik, in place Broglie
- The Bredle Market and the world of the "Couronne d'or" wine growers, in place d'Austerlitz
- The Christmas Market, in place de la Cathédrale, place du château und place d'Austerlitz
- Themed markets:
 - Alsatian flavours, in place des Meuniers
 - "Three Kings Market", in place Benjamin-Zix
 - The Carré d'or Traders Association, in place du Marché-neuf
- The Christmastime Arts, Crafts and Produce market in place de la Gare.

Le Noël du Livre

A Strasbourg, le livre est chez lui ! Strasbourg est la ville natale de Sébastien Brant, de Gustave Doré, d'Hans Arp, de Tomi Ungerer et le berceau de l'imprimerie grâce à Gutenberg. Partez à la découverte des plus beaux ouvrages consacrés à Strasbourg, à l'Alsace et aux traditions de Noël.

Le Grand Sapin

Dès la mi-novembre, le Grand Sapin fait battre le cœur de Strasbourg, place Kléber. Il ravit des centaines de milliers de visiteurs, petits et grands.

Chaque année, c'est une nouvelle création scintillante et haute en couleurs, qui invite à se rassembler, dans un esprit de partage et de fraternité.

Les illuminations de Noël

A l'approche de Noël, Strasbourg se pare de ses plus beaux atours. Les rues, les maisons richement décorées brillent de mille feux et de mille couleurs. Le chemin de lumière guide le visiteur à travers la ville, tel une immense guirlande tendue en direction de la cathédrale.



Weihnachtsfest des Buches

Straßburg ist die Stadt des Buches ! Wahre Wiege der Buchdruckkunst dank Gutenberg, Straßburg ist auch die Geburtsstadt von Sebastian Brant, Gustave Doré, Hans Arp, Tomi Ungerer. Entdecken Sie die schönsten Werke die der Stadt Straßburg, dem Elsass und der Weihnachtstradition gewidmet sind.

Weihnachtslichterglanz

Wenn Weihnachten naht, zeigt sich Straßburg von seiner schönsten Seite. Reich geschmückte Straßen und Häuser strahlen in unzähligen Lichtern und Farben. Der Lichterpfad leitet Besucher durch die Stadt – gleich einer unendlichen Girlande, die in Richtung Kathedrale aufgespannt ist.

Der große Weihnachtsbaum

Ab Mitte November bringt der große Weihnachtsbaum „Grand Sapin“ das Herz von Straßburg, am place Kléber, zum Schlagen. Er begeistert Hunderttausende, sowohl große als auch kleine Besucher. Er wird jedes Jahr in einer neuen Kreation aus Lichterglanz und Farbenpracht geschmückt und lädt zu geselligem Beisammensein ein.



A literary Christmas

Strasbourg is the town for books. As the home town of printing thanks to Gutenberg, the city is also well known for being the birthplace of Sébastien Brant, Gustave Doré, Hans Arp, and Tomi Ungerer. Let's discover the most interesting books dedicated to Strasbourg, Alsace and Christmas traditions.

The Christmas lights

As Christmas approaches, Strasbourg puts on its glad rags. The streets with their imaginatively decorated houses sparkle with countless light and colours. A trail of light guides the visitor through the town like a huge glowing garland leading down to the cathedral.

The giant Christmas tree

From mid-November onwards, the giant Christmas tree becomes a festive focal point of Strasbourg in place Kléber. It never fails to delight thousands of visitors, both young and old alike. This year, the crowds are invited to join in the Christmastime spirit of caring and sharing here, with a sparkling and colourful new décor.



Noël d'ici et d'ailleurs

Un pays invité d'honneur

Chaque année, un brin
de magie supplémentaire
s'empare de la ville grâce à la
découverte d'un pays invité
d'honneur, place Gutenberg.

Un volet artistique et
culturel vous est proposé
avec un marché traditionnel
de spécialités artisanales
culinaires et artistiques.
Mais aussi des danses
folkloriques, des concerts et
des expositions du pays invité
sont à découvrir.



Weihnachten im Ausland



Ein Ehrengastland

Ein Ehrengastland verleiht jedes Jahr der Stadt zusätzlich einen Hauch von Magie, place Gutenberg. Ein traditioneller Spezialitätenmarkt mit kulinarischen Spezialitäten, künstlerischen und Kunsthandwerklichen Produkten wird Ihnen vorgestellt. Konzerte, Tanzvorführungen und Ausstellungen ergänzen dieses Programm.



Christmas in another country

A foreign country as guest of honor

Each year an extra touch of magic takes hold of the town, with a different country being invited as Strasbourg's Christmas « guest of honor », in place Gutenberg. Artistic and cultural animations are presented with a traditional market of specialties and home made products, but also with folk dances and concerts.

Noël du cœur

Le Village du Partage

La tradition dit qu'à Strasbourg, les habitants déposaient des cadeaux pour les plus démunis au pied du Grand Sapin. C'est donc tout naturellement que le Village du Partage se trouve autour du grand sapin, tous deux réunis comme les Rois mages autour du berceau du Partage. Plus de 60 associations vous invitent à découvrir leurs actions et à participer à l'effort commun de générosité...

Du 27 novembre
au 24 décembre, place Kléber



Weihnachten der Großzügigkeit

Das Dorf des Teilens

Der Legende nach legten die Einwohner von Straßburg Geschenke für die Ärmsten der Armen unter den Straßburger Weihnachtsbaum (Grand Sapin). Ganz natürlich findet man heute um diesen Weihnachtsbaum das Dorf des Teilens, sowohl als auch die Heiligen Drei Könige um das Jesuskind und die Wiege des Teilens... Mehr als 60 Vereine lassen Sie hier im Dezember an ihren Solidaritätsaktionen Teil haben.
27. November bis 24. Dezember,
place Kléber.



A caring Christmas

The sharing village

Strasbourg's inhabitants traditionally left gifts under the giant Christmas tree for the town's poorest citizens. It seems natural then, to base the Sharing Village around the same Christmas tree, with the Three Kings around the manger. Throughout December, more than 60 associations invite you to take part in their charity activities.
Open in place Kléber, from November 27 to December 24.



Noël de l'émotion

Les concerts de Noël

Noël se décline également à travers une programmation musicale riche et variée. Orchestres, chorales, gospels, duos, solistes résonnent dans le cœur de la cathédrale, dans les églises et les chapelles de la ville. Programme détaillé disponible ultérieurement.



Weihnachten der Besinnlichkeit

Weihnachtskonzerte

Weihnachten bietet auch ein reiches und bezauberndes Musikprogramm an. Orchester, Chöre, Gospel-Chöre, Duos, Soliste erklingen im Chor des Münsters, in Kirchen und Kapellen der Stadt.

Ein detailliertes Programm steht demnächst zur Verfügung.

Ausstellungen, Vorträge und Veranstaltungen der Weihnachtszeit

Zu Weihnachten wird in Straßburg auch dem Teilen, dem Zuhören, den Begegnungen und dem Austausch bei Vorträgen und Ausstellungen über religiöse, kulturelle und künstlerische Bräuche und Traditionen der Weihnachtszeit viel Platz eingeräumt. Und nicht zuletzt werden Ihnen erhebende Veranstaltungen zu Weihnachtsmysterien und Weihnachtszauber angeboten.

Ein detailliertes Programm steht demnächst zur Verfügung.

Les expositions, conférences et spectacles de Noël

A Strasbourg, Noël fait place à l'écoute, aux rencontres ainsi qu'aux échanges lors de conférences. Découvrez les expositions sur les coutumes et traditions religieuses, culturelles et artistiques de Noël. De plus, des spectacles grand public vous sont présentés sur les mystères et magies de Noël.

Programme détaillé disponible ultérieurement.

A melodious Christmas



The Christmas concerts

Enjoy a rich and varied musical Christmas. Bands, choirs, gospel groups, duos and soloists bring an added touch of magic to the cathedral's choir, and to the town's many churches and chapels.

Detailed programme available shortly.

Christmas performances, exhibitions and conferences

In Strasbourg, Christmas means sharing, listening, meeting others and discovering new ideas and horizons during the conferences and exhibitions focusing on the religious, cultural and artistic traditions and customs of Christmas. Performances for the general public are also organised, with the mysteries and magic of Christmastime as their theme.

Detailed programme available shortly.

Noël des enfants

Le Village des enfants

Noël dans les yeux des enfants, il n'y a rien de plus grand !

Question cadeaux, il n'y a qu'à partager en famille.

Des animations, des ateliers et des jeux à destination des enfants vous sont proposés autour de Noël.

Programme détaillé disponible ultérieurement.



Weihnachten der Kinder

Das Dorf der Kinder

Weihnachten in Kinderaugen – das Schönste, was es gibt!

Und beschenkt wird man hier reichlich: Man muss nur die Ohren spitzen und die Augen aufmachen und dann in der Familie genießen. Es sind auch Spiele bezüglich des Themas des Weihnachtens für die Kinder angeboten.

Ein detailliertes Programm steht demnächst zur Verfügung.

La patinoire

Ouverture de la patinoire et du jardin de glace, du 27 novembre au 31 décembre, place du château.

Glissades, rires et pirouettes. Tout au long de l'Avent, petits et grands se retrouvent autour de la patinoire au cœur de la ville.



Die Eisbahn

Eisbahn und Eisgarten sind geöffnet vom 27. November bis zum 31. Dezember, place du château.

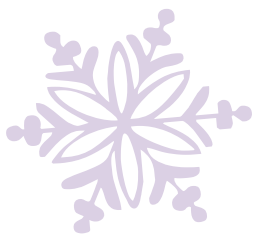
Gleitschritte, Pirouetten, Lachen... Den ganzen Advent über kommen Klein und Groß an der Eislaufbahn im Herzen der Stadt zusammen.

Wintermärchen

Den ganzen Dezember, im Kellergewölbe der Industrie- und Handelskammer, place Gutenberg.

Wintergeschichten laden Sie zu einer wunderbaren Reise in die Welt der Fantasie ein, in einen untypisch und entzückenden Rahmen.

Les contes d'hiver



Pendant le mois de décembre, au caveau de la Chambre de commerce et d'Industrie, place Gutenberg.

Partez en voyage dans un monde imaginaire, perdu entre rêves et réalité, en écoutant des contes d'hiver dans un cadre à la fois atypique et enchanteur.



Children and Christmas

The children's village

What could be more magical than seeing the sheer wonder of Christmas through a child's eyes!

When it comes to gifts, simply keep your eyes and ears open and you'll be sure to find everything you need for a great family Christmas. Animations and games for children about Christmas will be held all around the town.

Detailed programme available shortly.

The ice skating rink

The ice rink and the ice garden will be open from November 27 to December 31. place du château.

Slipping, sliding, laughing and spinning... Throughout the advent period, both young and old alike can have fun at the ice rink.

Winter tales

In the cellars of the Chamber of Commerce and Industry, place Gutenberg. Throughout December, give your imagination a treat as you discover winter's tales from faraway lands in a different and charming place.



À partir du mois de novembre, retrouvez
« Strasbourg, Capitale de Noël » sur le site :

*Besuchen Sie ab November unsere Seite
„Straßburg, Weihnachtshauptstadt“:*

From November discover "Strasbourg the natural
home of Christmas!" on the website:

www.strasbourg.eu

Pour tout renseignement sur Strasbourg et sa Région :

*Für weitere Informationen über Straßburg und Umgebung:
For all other information on Strasbourg and the region:*

Office de Tourisme de Strasbourg et sa Région

17 place de la Cathédrale

67 000 STRASBOURG

Tél : + 33(0)3 88 52 28 28 - Fax : + 33(0)3 88 52 28 29

site internet : www.otstrasbourg.fr - e-mail : info@otstrasbourg.fr

Ouvert tous les jours de 9 h à 19 h

Jeden Tag geöffnet von 9 - 19 Uhr / Open every day from 9am - 7pm